



UNIÓN INTERNACIONAL DE TELECOMUNICACIONES

UIT-T

U.140

SECTOR DE NORMALIZACIÓN
DE LAS TELECOMUNICACIONES
DE LA UIT

**CONMUTACIÓN TELEGRÁFICA
DEFINICIONES**

**DEFINICIONES DE TÉRMINOS TÉCNICOS
ESENCIALES RELATIVOS A CONMUTACIÓN
Y SEÑALIZACIÓN TELEGRÁFICAS**

Recomendación UIT-T U.140

(Extracto del *Libro Azul*)

NOTAS

1 La Recomendación UIT-T U.140 se publicó en el fascículo VII.2 del Libro Azul. Este fichero es un extracto del Libro Azul. Aunque la presentación y disposición del texto son ligeramente diferentes de la versión del Libro Azul, el contenido del fichero es idéntico a la citada versión y los derechos de autor siguen siendo los mismos (Véase a continuación).

2 Por razones de concisión, el término «Administración» se utiliza en la presente Recomendación para designar a una administración de telecomunicaciones y a una empresa de explotación reconocida.

© UIT 1988, 1993

Reservados todos los derechos. No podrá reproducirse o utilizarse la presente Recomendación ni parte de la misma de cualquier forma ni por cualquier procedimiento, electrónico o mecánico, comprendidas la fotocopia y la grabación en micropelícula, sin autorización escrita de la UIT.

Recomendación U.140

DEFINICIONES DE TÉRMINOS TÉCNICOS ESENCIALES RELATIVOS A CONMUTACIÓN Y SEÑALIZACIÓN TELEGRÁFICAS

Las definiciones que figuran a continuación se han considerado necesarias para los estudios en materia de conmutación y señalización telegráficas.

Los números de la serie 721.XX.YY indican la correspondencia con definiciones del Vocabulario Electrotécnico Internacional (VEI) de la Comisión Electrotécnica Internacional (CEI).

Los números de la serie 35.ZZ o 37.ZZ indican definiciones del repertorio de definiciones de los términos esenciales empleados en las telecomunicaciones.

1 red telegráfica pública

E: public telegraph network

F: réseau télégraphique public

Red de telecomunicación establecida para prestar un servicio telegráfico de carácter público.

Nota - Una red telegráfica pública es suministrada, explotada y controlada por una Administración o empresa privada de explotación reconocida.

721.51.01

2 red géntex

E: Gentex network

F: réseau Gentex

Red telegráfica conmutada utilizada entre Administraciones o empresas privadas de explotación reconocidas para prestar un servicio público de telegramas.

721.51.02

3 línea de abonado; bucle de abonado

E: subscriber's line; subscriber loop

F: ligne d'abonné; ligne de rattachement

Enlace entre la instalación de un abonado y el centro de telecomunicación local que le proporciona los servicios necesarios.

721.51.03

4 circuito especializado (circuito dedicado) (en telegrafía y transmisión de datos)

E: dedicated circuit (in telegraphy and data transmission)

F: liaison spécialisée (en télégraphie et transmission de données)

Enlace telegráfico establecido permanentemente sin utilizar órganos de conmutación, para uso exclusivo de un conjunto de terminales.

721.51.05

5 circuito internacional

E: international circuit

F: circuit international

Circuito que conecta directamente dos centrales situadas en países diferentes.

721.51.06

- 6** **circuito intercontinental**
E: *intercontinental circuit*
F: *circuit intercontinental*
Circuito que conecta dos centrales situadas en países diferentes de continentes diferentes.
721.51.07
- 7** **haz (grupo) de circuitos**
E: *set (group) of circuits*
F: *faisceau de circuits*
Conjunto de circuitos establecidos entre dos centrales, cualesquiera de los cuales puede elegirse indiferentemente para el establecimiento de una conexión.
721.51.08
- 8** **red privada (en telegrafía)**
E: *private network (in telegraphy)*
F: *réseau privé (en télégraphie)*
Grupo de terminales que pueden establecer comunicaciones unos con otros sin pasar por el equipo de conmutación de la red pública.
721.51.09
- 9** **posición de desbordamiento (en una red privada)**
E: *overflow position (in a private network)*
F: *porte principal d'un réseau privé*
Terminal designado en una red privada al cual se encamina una llamada entrante cuando se ha omitido la identificación del terminal o no es posible la conexión con el terminal seleccionado.
721.51.10
- 10** **red privada cerrada**
E: *closed private network*
F: *réseau privé fermé*
Red privada que sólo permite el establecimiento de comunicaciones entre los terminales conectados a ella.
721.51.11
- 11** **interfuncionamiento de redes**
E: *interworking between networks*
F: *interconnexion de réseaux*
Funcionamiento combinado en el cual los terminales conectados a una red de telecomunicación pueden establecer comunicaciones con los terminales conectados a otra red.
721.51.12
- 12** **trayecto**
E: *path*
F: *chemin*
En una red telegráfica, ruta entre dos centrales cualesquiera.
721.51.21

- 13 puerto (acceso)**
E: (terminal) port
F: accès
Unidad funcional de una central a través de la cual las señales pueden entrar en una red o salir de ella.
721.51.22
- 14 conexión conmutada de circuitos**
E: circuit switched connection
F: liaison commutée
Conexión temporal establecida a petición entre dos o más estaciones para uso exclusivo hasta su liberación.
721.51.24
- 15 conexión multipunto**
E: multipoint connection
F: liaison multipoint
Conexión establecida entre tres o más estaciones.
721.51.25
- 16 conexión punto a punto**
E: point to point connection
F: liaison point à point
Conexión establecida entre dos estaciones solamente.
721.51.26
- 17 conexión**
E: connection
F: chaîne de connexion
Asociación temporal de canales o circuitos, equipos de conmutación y otras unidades funcionales, establecida para hacer posible la transferencia de información entre dos o más puntos en una red de telecomunicación.
721.52.01
37.18
- 18 conexión (completa)**
E: (complete) connection
F: chaîne de connexion complète; (chemin de) communication
Asociación temporal de canales o circuitos, equipos de conmutación y otras unidades funcionales, establecida para hacer posible la transferencia de información entre terminales en una red de telecomunicaciones.
721.52.02
- 19 llamada (télex); comunicación télex**
E: (telex) call
F: communication (télex)
Establecimiento y posible utilización de una conexión completa por terminales télex conectados.
721.52.03

- 20 central de servicio de abonados**
E: subscriber serving exchange
F: commutateur de rattachement
- Centro de conmutación público que interconecta los abonados de una misma zona, o establece conexiones entre estos abonados y otras centrales.
- 721.52.04**
- 21 centro de tránsito**
E: transit exchange
F: commutateur nodal télégraphique
- Central telegráfica que permite establecer conexiones entre otras centrales telegráficas.
- 721.52.05**
- 22 centro de conmutación telegráfica**
E: telegraph switching exchange
F: centre de commutation télégraphique
- Conjunto de equipos instalados en un mismo lugar para la conmutación de tráfico teleográfico.
- 721.52.06**
- 23 subcentro**
E: sub-centre
F: sous-centre
- Centro de conmutación que atiende a un grupo de terminales y concentra el tráfico procedente de ese grupo hacia un centro de conmutación más importante y del cual depende para el encaminamiento de la totalidad de su tráfico.
- 721.52.08**
35.02
- 24 concentrador de líneas**
E: line concentrator
F: concentrateur de lignes
- Equipo de conmutación situado en un punto distante de una red de líneas locales y que permite cursar, por un número menor de líneas, el tráfico entre la central de servicio de abonados y cierto número de abonados.
- Nota* - Normalmente habrá que prever un equipo compatible en la central de servicio de abonados.
- 721.52.09**
35.09
- 25 circuito interurbano**
E: trunk circuit
F: circuit interurbain
- Circuito teleográfico entre dos centrales telegráficas no pertenecientes a la misma red local.
- 26 circuito teleográfico de enlace**
E: telegraph junction circuit
F: jonction de sous-centre
- Circuito teleográfico que conecta un subcentro con el centro de conmutación del que depende.
- 721.52.11**
35.12(a)

27 servicio de líneas agrupadas

E: overline service

F: groupement de lignes

Servicio en el cual varios circuitos de líneas de abonado están agrupados bajo la misma dirección de tal manera que una llamada hecha a esa dirección puede alcanzar cualquiera de las líneas libres del grupo.

721.52.12

28 desbordamiento (en telegrafía)

E: overflow (in telegraphy)

F: débordement (en télégraphie)

Redireccionamiento, por parte de la red, de las llamadas o mensajes hacia una posición determinada con vistas a una ulterior retransmisión cuando no pueda establecerse una conexión con la posición llamada.

721.52.13

35.10

29 conmutación de circuitos

E: circuit switching

F: commutation de circuits

Conexión temporal de dos o más terminales, efectuada a petición, y que permite la utilización exclusiva de una conexión completa hasta su liberación.

721.52.14

30 conmutación de mensajes; conmutación en el servicio de almacenamiento y retransmisión

E: message switching; store and forward switching

F: commutation de messages; messagerie

Proceso de encaminamiento de mensajes que comprende, en ciertos nodos de la red, operaciones de recepción, almacenamiento (si es necesario) y retransmisión de mensajes en una red de telecomunicación.

721.52.15

31 conmutación con retransmisión por cinta perforada

E: reperforator switching

F: commutation avec retransmission par bande perforée

Método de explotación telegráfica en el cual una cinta perforada obtenida a la salida de un receptor-perforador alimenta directamente un transmisor automático asociado permanentemente y que puede ser conmutado a un canal saliente.

Nota - Esta conmutación puede ser manual, automática o semiautomática.

721.52.17

35.03

32 conmutación de caracteres

E: character switching

F: commutation de caractères

Conexión temporal de dos o más terminales, establecida a petición, que utiliza un procedimiento de almacenamiento y transferencia carácter por carácter de una línea a otra.

721.52.18

33 centro de conmutación de circuitos; conmutador (de circuitos)

E: circuit switching exchange; switch (circuit)

F: commutateur de circuits

Conjunto de dispositivos que están asociados a un haz de circuitos y que tienen por función interconectar temporalmente, a petición, esos circuitos de modo que constituyan conexiones.

721.52.19

34 centro de conmutación de mensajes; conmutador (de mensajes)

E: message switching exchange; switch (message)

F: commutateur de messages

Conjunto de dispositivos que están asociados a un haz de circuitos y que tiene por función recibir, almacenar (si es necesario), y retransmitir mensajes sin establecer una conexión exclusiva entre los circuitos.

721.52.20

35 número télex nacional de abonado

E: national subscriber's telex number

F: numéro télex national d'abonné

Secuencia de cifras (o dígitos) que debe marcar, normalmente, un abonado (llamante) para alcanzar a otro abonado (llamado) situado en el mismo país.

721.52.21

36 número de télex local

E: local telex number

F: numéro télex local

Secuencia de cifras, más corta que la del número télex nacional de abonado, utilizada para comunicar con un abonado llamado, situado en una zona geográfica limitada.

721.52.22

37 pluralidad de señales de selección

E: alternative selection signals

F: pluralité des codes de signaux de sélection

Posibilidad de que la red acepte diferentes códigos para las señales de selección, por ejemplo el Alfabeto Telegráfico Internacional N.º 2 y el Alfabeto Internacional N.º 5; la utilización de uno u otro código puede estar fijada para un determinado abonado, o ser variable, a voluntad del abonado, para cada tentativa de llamada.

721.52.28

38 prefijo de acceso a la red télex de larga distancia

E: prefix giving access to the long distance telex network

F: préfixe d'accès à grande distance

Cifra o secuencia de cifras que dan acceso al resto de la red télex nacional desde una zona dentro de la cual se utilizan números télex locales.

721.52.29

39 prefijo de acceso a la red télex internacional

E: prefix giving access to the international telex network

F: préfixe d'accès à l'international

Cifra o secuencia de cifras que deberá marcar un abonado, eventualmente después del prefijo de acceso a la red télex de larga distancia, para conectarse a la red internacional.

721.52.30

- 40 prefijo de acceso a la red télex intercontinental**
E: prefix giving access to the intercontinental telex network
F: préfixe d'accès à l'intercontinental
- Cifra o secuencia de cifras que debe marcar un abonado, eventualmente después del prefijo de acceso a la red télex de larga distancia, para conectarse con la red intercontinental.
- 721.52.31**
- 41 código de destino**
E: destination code
F: code télex de destination
- Secuencia de cifras que identifica el país al cual pertenece el abonado llamado, o una determinada red de ese país.
- Nota* - Los códigos télex de destino se especifican en la Recomendación F.69.
- 721.52.32**
- 42 secuencia de selección internacional**
E: international selection sequence
F: numéro de batterie
- Primera secuencia de cifras en una selección internacional de dos etapas.
- 721.52.33**
- 43 selección internacional de dos etapas**
E: international two-stage selection
F: numérotation internationale en deux temps
- Procedimiento de establecimiento de comunicaciones internacionales utilizando dos secuencias de cifras; la primera secuencia caracteriza el país o la red llamados, y la segunda caracteriza el abonado llamado de ese país o red.
- 721.52.34**
- 44 encaminamiento de tráfico (en conmutación de circuitos)**
E: traffic routing (in circuit switching)
F: acheminement (en commutation de circuits)
- Designación, de acuerdo con ciertas reglas, del haz de circuitos que ha de utilizarse para el establecimiento de una conexión desde una determinada central para una determinada tentativa de llamada.
- 721.52.36**
- 45 encaminamiento normal (de tráfico)**
E: normal (traffic) routing
F: acheminement normal
- Designación, de acuerdo con ciertas reglas, del haz de circuitos, dentro del cual se seleccionará con prioridad un circuito, a condición de que esté libre para una determinada tentativa de llamada.
- 721.52.37**
- 46 encaminamiento alternativo (de tráfico)**
E: alternative traffic routing
F: acheminement détourné; détournement
- Designación, de acuerdo con ciertas reglas, del haz de circuitos que ha de tomarse en el caso de que en el haz de encaminamiento normal no haya un circuito disponible para una determinada tentativa de llamada.
- 721.52.38**

- 47 haz de circuitos de primera elección**
E: first choice set of circuits
F: faisceau de premier choix
Haz de circuitos que ha de utilizarse con prioridad si existe un circuito libre en dicho haz.
721.52.39
- 48 encaminamiento de emergencia**
E: emergency routing
F: acheminement de secours
Encaminamiento que ha de elegirse excepcionalmente si no está disponible ninguno de los circuitos que constituyen los haces de circuitos de encaminamiento normal y de encaminamiento alternativo.
721.52.40
- 49 reencaminamiento**
E: re-routing
F: réacheminement
En caso de congestión en un centro de tránsito, devolución de la llamada a la central precedente de la conexión parcialmente establecida, con el fin de buscar un encaminamiento alternativo a partir de esa central.
721.52.41
- 50 señal de conmutación**
E: switching signal
F: signal de commutation
Señal transmitida entre dos centrales, o entre una central y un terminal, para el establecimiento de una comunicación o la liberación de una llamada.
721.52.42
- 51 señal de conmutación hacia adelante**
E: forward switching signal
F: signal (de commutation) vers l'avant
Señal de conmutación transmitida en el sentido que va del abonado llamante al llamado.
721.52.43
- 52 señal de conmutación hacia atrás**
E: return switching signal
F: signal (de commutation) vers l'arrière
Señal de conmutación transmitida en el sentido que va del abonado llamado al llamante.
721.52.44
- 53 estado de circuito libre**
E: free circuit condition
F: état de disponibilité
Estado característico de un circuito disponible para el establecimiento de una comunicación.
721.52.45

35.13

- 54** **señal de llamada**
E: *calling signal*
F: *signal d'appel*
- Señal de conmutación hacia adelante transmitida por un circuito o una línea de abonado para indicar que se ha pedido el establecimiento de una comunicación.
- 721.52.50**
35.15
- 55** **procedimiento de control de la llamada**
E: *call control procedure*
F: *procédure de commande d'appel*
- Conjunto de señales interactivas necesarias para establecer, mantener y liberar una comunicación.
- 721.52.51**
- 56** **señal de confirmación de llamada**
E: *call-confirmation signal*
F: *signal de confirmation d'appel*
- Señal de conmutación hacia atrás, transmitida en respuesta a una señal de llamada, para acusar recibo de la señal de llamada.
- 721.52.52**
35.16
- 57** **señal de llamada aceptada; señal de aceptación de la llamada**
E: *call accepted signal*
F: *signal d'acceptation d'appel*
- Señal enviada por el canal de retorno, que indica que la llamada puede ser aceptada por un terminal.
- 721.52.53**
- 58** **señales de selección**
E: *selection signals*
F: *séquence de sélection*
- Secuencia de señales hacia adelante que suministran a una central la información necesaria para el establecimiento de una comunicación.
- 721.52.54**
- 59** **dirección (en conmutación de circuitos)**
E: *address (in circuit switching)*
F: *adresse (en commutation de circuits)*
- La parte de las señales de selección que indica el destino de una llamada.
- 721.52.55**
- 60** **dirección (en tratamiento de la información)**
E: *address (in information processing)*
F: *adresse (en traitement de l'information)*
- Carácter o grupo de caracteres que por sí solo, es decir, sin que se utilice una referencia intermedia, identifica una zona de memoria o un dispositivo.
- 721.52.56**

- 61 señal de invitación a marcar**
E: processed-to-select signal
F: signal d'invitation à numéroter
- Señal de conmutación hacia atrás transmitida por una central en respuesta a una señal de llamada, o después de una señal de confirmación de llamada, para indicar que está preparada para recibir las señales de selección.
- 721.52.57**
35.17
- 62 señal de clase de servicio (de usuario)**
E: (user) class of service signal
F: signal de catégorie
- Carácter o grupo de caracteres que forman parte de las señales de selección y que identifican la clase de servicio de usuario del usuario llamante.
- 721.52.58**
- 63 preseñal**
E: pre-signal
F: présignal
- Señal de clase de servicio transmitida al comienzo de las señales de selección.
- 721.52.59**
- 64 postseñal**
E: post-signal
F: postsignal
- Señal de clase de servicio transmitida después de la secuencia de cifras que caracteriza al terminal llamado.
- 721.52.60**
- 65 señal de fin de selección**
E: end of selection signal
F: signal de fin de sélection
- Señal de conmutación transmitida entre las señales de selección después de las cifras del número de abonado llamado para indicar que no quedan más cifras pertenecientes a dicho número.
- 721.52.61**
- 66 selección por teclado (marcación por teclado)**
E: keyboard selection
F: numérotation au clavier (en télégraphie)
- En conmutación telegráfica automática, la utilización de señales de telegrafía alfabética enviadas desde el teclado de un teleimpresor, o desde un equipo automático, para formar la secuencia de selección.
- 721.52.62**
- 67 selección por disco (marcación por disco) (en telegrafía)**
E: dial selection (in telegraph)
F: numérotation au cadran (en télégraphie)
- En conmutación telegráfica automática, utilización de trenes de impulsos emitidos por medio de un disco o de un equipo automático para formar la secuencia de selección.
- 721.52.63**

- 68** **señal de comunicación establecida**
E: call-connected signal
F: signal de communication établie
- Señal de conmutación devuelta por el trayecto de señalización hacia atrás para indicar que la llamada se ha prolongado hasta la estación llamada.
- 721.52.64**
35.19
- 69** **señal de liberación**
E: clearing signal
F: signal de libération
- Señal de conmutación transmitida por un circuito para liberar una conexión establecida por conmutación.
- 721.52.65**
35.20
- 70** **señal de confirmación de liberación**
E: confirmation of clearing signal
F: signal de confirmation de libération
- Señal de conmutación de retorno indicativa de que la acción correspondiente a la señal de liberación ha sido ejecutada.
- 721.52.66**
- 71** **señal de servicio**
E: service signal
F: signal de service
- Señal transmitida automáticamente por la red al terminal llamante para indicar la progresión de una llamada o la causa del fracaso de una tentativa de llamada.
- 721.52.67**
- 72** **señal de ocupado; señal de ocupación**
E: engaged; busy signal
F: signal d'occupation
- Señal de servicio indicativa de que la estación llamada está ocupada o no está disponible.
- 721.52.68**
- 73** **señal de acceso prohibido**
E: barred signal
F: signal d'interdiction
- Señal de servicio indicativa de que una llamada no puede establecerse porque el acceso está prohibido.
- 721.52.69**
- 74** **tiempo de establecimiento de la comunicación**
E: call set-up time
F: temps d'établissement d'une communication
- Intervalo de tiempo que transcurre entre el envío de la señal de llamada por el usuario llamante y la recepción de la señal de comunicación establecida.
- 721.52.70**

75 tiempo de preselección

E: pre-selection delay

F: temps de présélection

Intervalo de tiempo que transcurre entre el envío de la señal de llamada por el usuario llamante y la recepción de la señal de invitación a marcar.

721.52.71

76 tiempo de selección (tiempo de marcación)

E: selection time

F: temps de numérotation

Intervalo que transcurre entre la recepción por el usuario llamante de la señal de invitación a marcar y el final de la recepción, por la central, de la secuencia de selección.

721.52.72

77 periodo de espera después de marcar

E: post-selection time

F: temps de sélection

Intervalo de tiempo transcurrido entre el final del envío de la secuencia de selección por el usuario llamante y la recepción de la señal de conexión.

721.52.73

78 duración efectiva de una comunicación

E: effective duration of a call

F: durée d'une communication

Intervalo de tiempo transcurrido entre la recepción por el usuario llamante de la señal de comunicación establecida y el envío de la señal de liberación.

721.52.74

79 control por programa almacenado (CPA)

E: stored program control (SPC)

F: commande par programme enregistré

Control de una central por medio de un conjunto de instrucciones almacenadas, que pueden modificarse.

721.52.75

80 señalización por canal común

E: common channel signalling

F: signalisation par canal sémaphore; signalisation sur voie commune

Método de señalización en el que la información de señalización relativa a una multiplicidad de circuitos se transmite por un solo canal mediante mensajes etiquetados.

721.52.76

81 señalización asociada al canal

E: channel associated signalling

F: signalisation voie par voie

Método de señalización en el que las señales necesarias para el tráfico cursado por un solo canal de transmisión se transmiten por el propio canal o por un canal de señalización asociado permanentemente a aquél.

Nota - Este término puede ser también aplicable cuando las señales para un circuito se transmiten por el canal que lleva el tráfico.

721.52.77

- 82 tiempo de liberación de la llamada**
E: call clearing delay
F: temps de libération
- Intervalo de tiempo transcurrido entre el comienzo del envío de la señal de liberación por un terminal y la aparición de la condición de circuito libre en el canal de retorno.
- 721.52.78**
- 83 llamada infructuosa**
E: unsuccessful call
F: appel infructueux
- Tentativa de llamada que no culmina en el establecimiento de una conexión completa.
- 721.52.79**
- 84 señal de rechazo de la llamada**
E: call not accepted signal
F: signal de refus d'appel
- Señal de control de llamada enviada por el terminal llamado para indicar que no acepta la llamada entrante.
- 721.52.80**
- 85 llamada perdida**
E: lost call
F: appel perdu
- Petición de conexión que es rechazada debido a congestión en la red.
- 721.52.81**
- 86 colisión frontal**
E: head on collision
F: double prise (sur circuit mixte); collision frontale
- Condición que se da cuando un trayecto de transmisión que puede utilizarse para establecer comunicaciones en ambos sentidos es tomado en ambos extremos simultáneamente, o casi simultáneamente. La toma del trayecto por el extremo distante no se percibe, a causa del tiempo de propagación.
- 721.52.82**
- 87 método de conexión del terminal (en télex)**
E: terminal connection method (in telex)
F: mode de raccordement (en télex)
- Características del interfaz entre una línea de abonado télex y una central de servicio de abonados.
- 721.52.83**
- 88 concentrador convertidor de velocidad**
E: speed converter concentrator
F: concentrateur-diffuseur
- Dispositivo que permite un almacenamiento temporal de datos procedentes de canales de baja velocidad y su retransmisión por canales de alta velocidad, y viceversa.
- 721.52.84**

89 estación de control del sistema

E: system control station

F: centre directeur

Estación que es responsable del mantenimiento y la eliminación de fallos en un sistema de transmisión.

721.52.86

90 indicación de duración

E: indication of duration

F: indication de durée

Indicación de la red al terminal que paga del tiempo tasable de una comunicación, antes de la liberación del terminal o mediante una nueva llamada en un momento apropiado.

Nota - Esta información puede proporcionarse automáticamente o a petición.

721.53.32